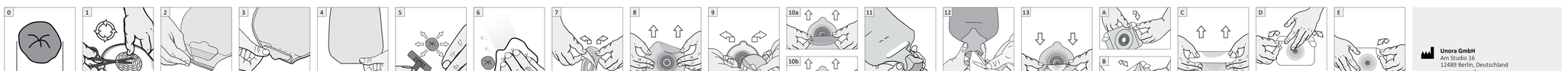
FORLIFE BERLIN

Two-piece ileostomy system

STOMOCUR® CE



Unora GmbH
Am Studio 16
12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de
Service-Hotline: 0800-786 662 87

CE5404_a-05/216 Rev. 05

Instructions for use — EN

Please read the instructions for use carefully, as they contain important information on how to use your STOMOCUR® products.

Two-piece ileostomy system

Intended purpose: Ileostomy pouches are designed for people with an artificial intestinal outlet. Ileostomy pouches are used for the collection of primarily fluid excretions and are designed to be single-use. The contents of the pouch can be emptied via a drainable outlet. With the two-piece ileostomy system, the pouch is changed regularly and the baseplate can remain on the skin for a longer time.

Preparation

Wash your hands carefully before and after each use.

If the hole opening of the system is too large, the skin is not covered sufficiently. Skin irritation and inflammation can occur owing to long periods of contact with stomal excretions. You should, therefore, determine the diameter of your stoma before use (Fig. 0). Our products are also available in pre-cut hole sizes.

Note: Use **STOMOCUR® Fixing Strips** for extra adhesive surface.

You can use **STOMOCUR® Skin Protection Paste** or **Skin Protection Rings** to smooth out unevenness and avoid skin problems.

Cut the opening of the skin protection plate to fit the size of your stoma using a pair of scissors (Fig. 1).

Make sure that you pay attention to the maximum marked cut-to-fit size of the skin protection plate.

⚠ Do not remove the cutting guide film before cutting.

Close the drainable outlet of the ileostomy pouch before attaching it.

To do this, fold the drainable outlet towards the hook and loop fastener with the help of the plastic elements (Fig. 2).

Then press both hook and loop fasteners carefully together (Fig. 3).

By folding the closed drainable outlet again, it can be hidden behind the pouch non-woven (Fig. 4).

STOMOCUR® Ileostomy pouches are fitted with a filter which filters gases and allows them to escape.

Note: The filter sticker provided protects the filter from moisture (when showering, bathing, etc.), thus ensuring effectiveness of the filter.

Removing hair (if necessary): Cover the stoma with a compress / disposable wipe. To avoid injuries, carefully move the shaver in the direction away from the stoma (Fig. 5).

Clean the skin around the stoma with water and a disposable wipe (movement towards the stoma – Fig. 6) and pat the area dry.

Do not use any products which have a greasing effect when doing this, because they can reduce the adhesive properties of the skin protection plate.

Note: If the skin is moist or wet, you can use **STOMOCUR® Skin Protection Powder**. It absorbs moisture.

Attaching the two-piece stoma system – STOMOCUR® Soft System/Clic System

In order to support the adhesive properties of the skin protection plate, you should warm it to body temperature. Then remove the cutting guide of the skin protection plate (Fig. 7).

To ensure adhesion, avoid touching the adhesive surface.

Place the skin protection plate onto the lower edge of your stoma. Carefully stick this to the skin surrounding the stoma, starting at the bottom (Fig. 8).

Then move your fingers over the back of the adhesive surface and press this carefully around your stoma.

STOMOCUR® Soft System:

Before joining the baseplate and pouch, make sure that the baseplate is clean and dry. Remove the cover film from the adhesive surface of the pouch (Soft System, Fig. 9). Avoid touching the adhesive surface, to maintain the skin protection plate's adhesive properties.

Difference between Soft System and Clic System:

With the Soft System the baseplate and pouch are attached with adhesive.

Starting from the bottom, stick the pouch onto the fixing ring of the baseplate (Fig. 10a). Make sure that the tabs are on top of each other. Gently press the pouch against the baseplate.

With the Clic System the baseplate and the pouch are attached by pressing the two locking rings together (Fig. 10b). The baseplate can be held from behind so that no pressure has to be exerted on the stoma. You should hear the pouch snap into the baseplate.

Emptying and cleaning

You can empty the pouch in a hygienic and safe way by disposing of the contents down a toilet.

Retrieve the closed drainable outlet from behind the non-woven pouch. **Make sure** that you do not inadvertently hold onto the tab when retrieving the drainable outlet. This can cause the fastener to open. Open the fastener and unfold the drainable outlet carefully and press the plastic elements together.

The contents of the pouch flow out of the drainable outlet (Fig. 11).

After you have emptied the contents of the ileostomy pouch, the opened drainable outlet can be cleaned in a single-use wipe (Fig. 12). The drainable outlet should be cleaned enough to ensure that no excretions are expelled when it is folded together.

Following this, the drainable outlet can be closed again as described earlier.

Removing the stoma system

The baseplate of the two-piece system is designed for multiple pouch changes. Before the pouch is removed, **make sure** you have emptied the contents of the pouch. Hold the baseplate firmly when changing the ileostomy pouch. Pull the tab on the locking ring to separate the pouch from the plate (Fig. 13). You can press the skin around the stoma to remove the baseplate more easily.

Using ileostomy pouches with Microskin adhesive surface

A: Release the upper corners (labelled 1) of the lateral paper film and fold this over.
B: Now remove the labelled paper film (labelled 2).

⚠ Make sure you remove the cover paper from the skin protection ring.

C: Grasp the film at the side strips and hold the adhesive surface at a slight angle to the body. Beginning with the lower part, press the adhesive surface carefully on the skin.

D: Then completely remove the paper film from the side strips.

E: Finally, remove the paper film on the reverse of the patch.

Note: Make sure that no creases occur when attaching the adhesive surfaces! It's not possible to remove and stick on again.

Warnings

- The ileostomy pouch of the two-part system is intended for single use; using this disposable product again can represent a potential risk for the user.
- Please only use the STOMOCUR® care system indicated in these instructions for its intended purpose (see 'Intended purpose').
- The two-piece ileostomy system must not be disposed of in the toilet. Please dispose of it in your household waste.
- If you have any questions or problems during use, please contact your specialist doctor or your stoma therapist.
- If a serious injury (incident) occurs in connection with the use of this medical device, please contact your local distributor or the manufacturer, as well as your competent local authority.

Storage conditions

- Please store this product horizontally in the packaging it is intended for.
- Store cool, dry and away from light.

Legende

(EN) Legend, (DE) Legende, (CS) Legenda, (DA) Forklaring, (EL) Υπόμνημα, (ES) Leyenda, (FI) Selitykset, (FR) Légende, (IT) Legenda, (NL) Legenda, (NO) Legende, (PL) Legenda, (PT) Legenda, (RO) Legendă, (RU) условные обозначения, (SE) Teckenförklaring, (UK) пояснення позначок, (ZH) 图例, (AR) الرموز

(EN) Manufacturer, (DE) Hersteller, **(CS)** Výrobce, **(DA)** Producent, **(EL)** Κατασκευαστής, **(ES)** Fabricante, **(FI)** Valmistaja, **(FR)** Fabricant, **(IT)** Produttore, **(NL)** Fabrikant, **(NO)** Produsent, **(PL)** Producent, **(PT)** Fabricante, **(RO)** Producător, **(RU)** производитель, **(SE)** Tillverkare, **(UK)** виробник, **(ZH)** 制造商, **(AR)** الجهة المصنعة

(EN) Catalogue number, (DE) Katalognummer, **(CS)** Katalogové číslo, **(DA)** Katalognummer, **(EL)** Αριθμός καταλόγου, **(ES)** Número de catálogo, **(FI)** Luettelonumero, **(FR)** Numéro de catalogue, **(IT)** Numero di catalogo, **(NL)** Catalogusnummer, **(NO)** Katalognr., **(PL)** Numer katalogu, **(PT)** Número de catálogo, **(RO)** Număr de catalog, **(RU)** номер по каталогу, **(SE)** Katalognummer, **(UK)** номер за каталогом, **(ZH)** 文件编号, **(AR)** رقم كتالوج

(EN) Batch number, (DE) Chargennummer, **(CS)** Číslo šarže, **(DA)** Batchnummer, **(EL)** Αριθμός παρτίδας, **(ES)** Número de lote, **(FI)** Eränumero, **(FR)** Numéro de lot, **(IT)** Numero di lotto, **(NL)** Partijnummer, **(NO)** Serienummer, **(PL)** Numer partii, **(PT)** Número de lote, **(RO)** Număr de lot, **(RU)** номер партии, **(SE)** Batchnummer, **(UK)** номер партії, **(ZH)** 批号, **(AR)** رقم الدفعة

(EN) Do not use if the packaging is damaged, (DE) Nicht verwenden, wenn Packung beschädigt ist, **(CS)** Nepoužívejte, je-li obal poškozen, **(DA)** Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget, **(EL)** Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη, **(ES)** No utilizar si el envase está dañado, **(FI)** Älä käytä, jos pakkaus on vioittunut, **(FR)** Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé, **(IT)** Non utilizzare se la confezione è danneggiata, **(NL)** Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is, **(NO)** Må ikke brukes dersom emballasjen er ødelagt, **(PL)** Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania, **(PT)** Não utilizar se a embalagem estiver danificada, **(RO)** A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat, **(RU)** не использовать в случае повреждения упаковки, **(SE)** Får ej användas när förpackningen är skadad, **(UK)** не використовуйте, якщо упаковку пошкоджено, **(ZH)** 如果包装破损，请勿使用, **(AR)** لا تستخدم المنتج في حالة تلف العبوة

(EN) Caution!, (DE) Nicht weiterverwenden, **(CS)** Nepoužívejte opakovaně, **(DA)** Må ikke genbruges, **(EL)** Μην το επαναχρησιμοποιείτε, **(ES)** Advertencia!, **(FI)** Huomio!, **(FR)** Ne pas réutiliser, **(IT)** Non riutilizzabile, **(NL)** Niet hergebruiken, **(NO)** Kun til engangsbruk, **(PL)** Nieprzeznaczone do ponownego użytku, **(PT)** Não reutilizar, **(RO)** A nu se reutiliza, **(RU)** не использовать повторно, **(SE)** Får ej återanvändas, **(UK)** не використовуйте повторно, **(ZH)** 请勿重复使用, **(AR)** لا يمكن استخدامه أكثر من مرة

(EN) Store in a dry place, (DE) Trocken aufbewahren, **(CS)** Uchovávejte v suchu, **(DA)** Opbevares tørt, **(EL)** Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος, **(ES)** Conservar en seco, **(FI)** Säilytä kuivassa, **(FR)** Ranger dans un endroit sec, **(IT)** Conservare in luogo asciutto, **(NL)** Droog bewaren, **(NO)** Oppbevares tørt, **(PL)** Przechowywać w suchym pomieszczeniu, **(PT)** Conservar em local seco, **(RO)** A se depozita într-un loc uscat, **(RU)** хранить в сухом месте, **(SE)** Förvaras torrt, **(UK)** зберігати в сухому місці, **(ZH)** 干燥储存, **(AR)** التخزين في مكان جاف

(EN) Best before (+date), (DE) Mindesthaltbarkeit (+Datum), **(CS)** Spotřebujte do (+datum), **(DA)** Mindst holdbar til og med (+dato), **(EL)** Λήξη κατά προτίμηση πριν από (+ημερομηνία), **(ES)** Caducidad (+fecha), **(FI)** Vähimmäissäilyvyysaika (+pvm), **(FR)** Durée de conservation (+date), **(IT)** Data di scadenza (+data), **(NL)** Minimale houdbaarheid (+datum), **(NO)** Best før (+Dato), **(PL)** Minimalny okres trwałości (+data), **(PT)** Durabilidade mínima (+data), **(RO)** Termen minim de valabilitate (+data), **(RU)** минимальный срок хранения (+дата), **(SE)** Hållbarhetstid (+datum), **(UK)** строк придатності (+дата), **(ZH)** 保质期（+日期）, **(AR)** يفضل استخدامه قبل (+التاريخ)

(EN) Keep out of direct sunlight, (DE) Vor direkter Sonnenbestrahlung schützen, **(CS)** Chraňte před přímým slunečním zářením, **(DA)** Opbevares ikke i direkte sollys, **(EL)** Κρατήστε το μακριά από το άμεσο ηλιακό φως, **(ES)** Proteger de la radiación solar directa, **(FI)** Suojaa suoralta auringonvalolta, **(FR)** Protéger de la lumière directe du soleil, **(IT)** Tenere al riparo dalla luce solare diretta, **(NL)** Beschermen tegen rechtstreekse zonnestraling, **(NO)** Må ikke utsettes for direkte sollys, **(PL)** Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, **(PT)** Proteger contra a acção direta dos raios solares, **(RO)** A se proteja de radiația solară directă, **(RU)** защищайте от прямых солнечных лучей, **(SE)** Skyddas mot direkt solljus, **(UK)** захищайте від прямого сонячного проміння, **(ZH)** 请防止太阳直射, **(AR)** يُحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة

(EN) Warning non-/Caution, (DE) Warnhinweis/Achtung, **(CS)** Výstraha upozornění/Pozor, **(DA)** Advarsel/Vigtigt, **(EL)** Προειδοποιητικό σημείωμα/Προσοχή, **(ES)** Advertencia/Atención, **(FI)** Varoitus, **(FR)** Avertissement/Attention, **(IT)** Avvertenza/attenzione, **(NL)** Waarschuwing/let op, **(NO)** Advarsel/Forsiktig, **(PL)** Ostrzeżenie/uwaga, **(PT)** Advertência/Atenção, **(RO)** Indicație de avertizare/avertisment, **(RU)** предупреждение/внимание, **(SE)** Varningsinformation/obs, **(UK)** попередження/увага, **(ZH)** 警告/注意, **(AR)** تحذير/تنبيه

(EN) Temperature limitation, (DE) Temperaturbegrenzung, **(CS)** Teplotní omezení, **(DA)** Temperaturbegrænsning, (EL) Περιορισμός θερμοκρασίας, **(ES)** Límite de temperatura, **(FI)** Lämpötilarajoitus, **(FR)** Limitation de température, **(IT)** Limite di temperatura, **(NL)** Temperatuurbegrenzing, **(NO)** Temperaturbegrensninger, **(PL)** Ograniczenia temperaturowe, **(PT)** Limite de temperatura, **(RO)** Limită de temperatură, **(RU)** ограничение температуры, **(SE)** Temperaturbegränsning, **(UK)** обмеження температури, **(ZH)** 温度限制, **(AR)** الحد من درجة الحرارة

(EN) Read instructions for use, (DE) Gebrauchsanleitung beachten, **(CS)** Obejte na návod k použití, **(DA)** Følg brugsanvisningen, **(EL)** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης, **(ES)** Tener en cuenta el manual de instrucciones, **(FI)** Noudata käyttöohjetta, **(FR)** Respecter le mode d'emploi, **(IT)** Osservare le istruzioni per l'uso, **(NL)** Neem de gebruiksaanwijzing in acht, **(NO)** Ta hensyn til bruksanvisningen, **(PL)** Przestrzegać instrukcji obsługi, **(PT)** Seguir as instruções de utilização, **(RO)** Respectați instrucțiunile de utilizare, **(RU)** соблюдайте инструкцию по эксплуатации, **(SE)** Beakta bruksanvisningen, **(UK)** дотримуйтеся інструкції з використання, **(ZH)** 注意使用说明, **(AR)** اتباع التعليمات

(EN) Medical device, (DE) Medizinprodukt, **(CS)** Zdravotnický výrobek, **(DA)** Medicinsk udstyr, **(EL)** Ιατροτεχνολογικό προϊόν, **(ES)** Producto médico, **(FI)** Lääkinnällinen laite, **(FR)** Dispositif médical, **(IT)** Dispositivo medico, **(NL)** Medisch hulpmiddel, **(NO)** Medisinsk utstyr, **(PL)** Produkt medyczny, **(PT)** Dispositivo médico, **(RO)** Produs de uz medical, **(RU)** Изделие медицинского назначения, **(SE)** Medicinprodukt, **(UK)** медичний продукт, **(ZH)** 医疗产品, **(AR)** جهاز طبي

(EN) Swiss representative/Representative for Switzerland, (DE) Schweizer Repräsentant, **(CZ)** Švýcarský representant, **(DA)** Repræsentant i Schweiz, **(EL)** Ελβετός αντιπρόσωπος, **(ES)** Representante suizo, **(FI)** Sveitsin edustaja, **(FR)** Représentant suisse, **(IT)** Rappresentante svizzero, **(NL)** Zwitserse vertegenwoordiger, **(NO)** Sveitsisk representant, **(PL)** Przedstawiciel w Szwajcarii, **(PT)** Representante comercial na Suíça, **(RO)** Reprezentant pentru Elveția, **(RU)** Швейцарский представитель, **(SE)** Schweizisk representant, **(UK)** Представник у Швейцарії, **(ZH)** 瑞士代表, **(AR)** الممثل السويسري

(EN) Number, (DE) Anzahl, **(CS)** Počet, **(DA)** Antal, **(EL)** Ποσότητα, **(ES)** Cantidad, **(FI)** Määrä, **(FR)** Nombre, **(IT)** Quantità, **(NL)** Aantal, **(NO)** Antall, **(PL)** Ilość, **(PT)** Quantidade, **(RO)** Numărul, **(RU)** количество, **(SE)** Antal, **(UK)** Кількість, **(ZH)** 数量, **(AR)** العدد

(EN) Unique Device-ID, (DE) Eindeutige Produkt-ID, **(CS)** Unikátní ID zařízení, **(DA)** Unikt enheds-ID, **(EL)** Μοναδικό ταυτότητα συσκευής, **(ES)** ID de dispositivo único, **(FI)** Yksilöllinen laite-ID, **(FR)** Unique du dispositif, **(IT)** ID dispositivo unico, **(NL)** Unieke apparaat-ID, **(NO)** Unik enhets-ID, **(PL)** Jednoznaczna urządzenie-ID, **(PT)** ID do dispositivo único, **(RO)** ID unic al dispozitivului, **(RU)** уникальный ID устройства, **(SE)** Unikt enhets-ID, **(UK)** унікальний ідентифікатор пристрою, **(ZH)** 唯一的设备 ID, **(AR)** المعرف الفريد للجهاز

(EN) Importer, (DE) Importeur, **(CS)** Importér, **(DA)** Importør, **(EL)** Εισαγωγέας, **(ES)** Importador, **(FI)** Tuoja, **(FR)** Importateur, **(IT)** Importatore, **(NL)** Importeur, **(NO)** Importører, **(PL)** Importer, **(PT)** Importador, **(RO)** Importator, **(RU)** Импортер, **(SE)** Importör, **(UK)** Імпортера, **(ZH)** 进口商, **(AR)** المستورد

(EN) Contains biological material of animal origin, (DE) Enthält biologisches Material tierischen Ursprungs, **(CS)** Obsahuje biologický materiál živočišného původu, **(DA)** Indeholder biologisk materiale af animalsk oprindelse, **(EL)** Περιέχει βιολογικό υλικό ζωικής προέλευσης, **(ES)** Contiene material biológico de origen animal, **(FI)** Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia, **(FR)** Contient du matériel biologique d'origine animale, **(IT)** Contiene materiale biologico di origine animale, **(NL)** Bevat biologisch materiaal van dierlijke oorsprong, **(NO)** Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse, **(PL)** Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego, **(PT)** Contém material biológico de origem animal, **(RO)** Conține material biologic de origine animală, **(RU)** Содержит биологический материал животного происхождения, **(SE)** Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung, **(UK)** Містить біологічний матеріал тваринного походження, **(ZH)** 含有动物来源的材料, **(AR)** يحتوي على مواد بيولوجية من أصل حيواني

Gebrauchsanweisung — DE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen über die Anwendung Ihrer STOMOCUR®-Produkte enthält.

Zweiteilige Ileostomieversorgung

Zweckbestimmung: Ileostomiebeutel sind für Menschen mit einem künstlichen Darmausgang konzipiert. Ileostomiebeutel dienen für die Aufnahme von vorzugsweise dünnflüssigen Ausscheidungen und sind für den Einmalgebrauch bestimmt. Sie sind ausstreifbar, d.h. der Beutelinhalt kann durch einen Ablass entleert werden. Bei der zweiteiligen Ileostomieversorgung wird der Beutel regelmäßig gewechselt, die Basisplatte kann für eine längere Zeit auf der Haut verbleiben.

Vorbereitung

Waschen Sie sich vor und nach jeder Anwendung sorgfältig Ihre Hände.

Bei einer zu großen Lochöffnung der Versorgung wird die Haut nicht ausreichend bedeckt. Es kann zu längerem Kontakt mit stomalen Ausscheidungen und dadurch zu Hautirritationen und Entzündungen kommen. Stellen Sie deshalb vor der Anwendung fest, welchen Durchmesser Ihr Stoma hat (Abb. 0). Unsere Produkte sind auch in vorgestanzten Lochgrößen erhältlich.

Tipp: Um zusätzliche Haftfläche zu erhalten, verwenden Sie **STOMOCUR® Fixierstreifen**.

Um Unebenheiten auszugleichen und Hautprobleme zu vermeiden, können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpaste** oder **Hautschutzringe** verwenden.

Schneiden Sie die Öffnung des Hautschutzes entsprechend der Größe Ihres Stomas mithilfe einer Schere zu (Abb.1).

Achten Sie dabei auf die maximal gekennzeichnete Ausschneidbarkeit der Hautschutzplatte.

⚠ Entfernen Sie die Ausschneidfolie nicht vor dem Zuschneiden.

Verschließen Sie den Ablass des Ileostomiebeutels vor dem Anbringen.

Falten Sie dazu den Ablass mit Hilfe der Kunststoffelemente in Richtung Klettverschluss (Abb.2).

Pressen Sie anschließend Klettverschluss sorgfältig aufeinander (Abb.3).

Durch weiteres Falten des verschlossenen Ablasses, kann dieser hinter dem Beutelvlies gesteckt werden (Abb.4).

STOMOCUR® Ileostomiebeutel sind mit einem Filter ausgestattet, durch diesen werden Gase geführt und können entweichen.

Tipp: Die mitgelieferten Filterabkleber dienen dem Schutz des Filters vor Feuchtigkeit (Duschen, Baden, etc.) und gewährleisten dadurch die Funktionsfähigkeit.

Entfernung der Haare (bei Bedarf): Decken Sie das Stoma mit einer Kompresse/Einmaltuch ab. Um Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Rasierbewegungen sorgfältig vom Stoma weg (Abb.5).

Reinigen Sie die Haut um das Stoma mit Wasser und einem Einmaltuch, (Bewegung zum Stoma hin – Abb.6) und tupfen Sie den Bereich trocken.

Verwenden Sie dabei keine Produkte, die rückfettend wirken, da sie die Haftung des Hautschutzes herabsetzen können.

Tipp: Bei feuchter, bzw. nässender Haut können Sie **STOMOCUR® Hautschutzpuder** verwenden. Es bindet Feuchtigkeit.

Anbringen der zweiteiligen Stomaversorgung – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

Um die Haftung des Hautschutzes zu unterstützen, erwärmen Sie diesen auf Körpertemperatur.

Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftfläche.

Setzen Sie den Hautschutz an der Hautschutzplatte an die Unterkante Ihres Stomas an. Kleben Sie diesen vorsichtig, beginnend von unten, auf die Haut um Ihr Stoma herum (Abb.8).

Fahren Sie abschließend mit Ihren Fingern über die Rückseite der Haftfläche und drücken Sie diese um Ihr Stoma herum vorsichtig an.

STOMOCUR® Soft-System:

Bevor Sie Basisplatte und Beutel zusammenfügen, achten Sie darauf, dass die Basisplatte trocken und sauber ist. Entfernen Sie die Abdeckfolie von der Klebefläche des Beutels (Soft-System, Abb.9). Um die Haftung zu gewährleisten, vermeiden Sie das Berühren der Haftflächen.

Unterschied Soft-System/Clic-System:

Beim Soft-System werden die Basisplatte und der Beutel durch die Klebeverbindung zusammengeführt.

Beginnend von unten, kleben Sie den Beutel auf den Fixierring der Basisplatte (Abb.10a). Beachten Sie, dass die Laschen übereinander liegen. Pressen Sie den Beutel leicht gegen die Basisplatte.

Beim Clic-System wird die Basisplatte und der Beutel durch Ineinanderdrücken der beiden Rasterringe (Abb.10b). Die Basisplatte ist hinterlüftet, damit kein Druck auf das Stoma ausgeübt werden muss. Das Einrasten des Beutels in die Basisplatte sollte zu hören sein.

Entleeren und Reinigen

Ein hygienisches und sicheres Entleeren erfolgt, indem der Beutelinhalt in der Toilette entsorgt wird.

Holen Sie den verschlossenen Ablass hinter dem Beutelvlies hervor. **Achten** Sie darauf, dass Sie den Ablass nicht versehentlich unbeabsichtigt festzuhalten. Dies kann zum Öffnen des Verschlusses führen.

Öffnen Sie den Verschluss und entfalten Sie den Ablass vorsichtig und drücken Sie die Kunststoffelemente zusammen.

Der Beutelinhalt fließt aus dem Ablass (Abb.11).

Nach dem Entleeren des Ileostomiebeutels, kann der geöffnete Ablass mit einem weichen Einmaltuch gereinigt werden (Abb.12). Der Ablass sollte dabei so weit gereinigt werden, dass beim Zusammenfalten keine Ausscheidungen aus dem Ablass gelangen.

Anschließend kann der Ablass, wie bereits beschrieben, wieder verschlossen werden.

Entfernen der Stomaversorgung

Die Basisplatte des zweiteiligen Versorgungssystems ist für mehrere Beutelwechsel konzipiert. Bevor der Beutel entfernt wird, **achten** Sie darauf, den Beutelinhalt entleert zu haben.

Beim Wechsel des Ileostomiebeutels ist die Basisplatte festzuhalten. Ziehen Sie an der dafür vorgesehenen Lasche am Rastring, um den Beutel von der Platte zu trennen (Abb. 13).

Für ein leichteres Entfernen der Basisplatte kann die Haut, um das Stoma angedrückt werden.

Verwendung von Ileostomiebeuteln mit Microskin- Haftfläche

A: Lösen Sie die oberen Ecken (mit 1 gekennzeichnet) des seitlichen Abdeckpapiers und knicken Sie diese um.
B: Ziehen Sie nun das beschriftete Abdeckpapier ab (mit 2 gekennzeichnet).

⚠ Achten Sie darauf, das Abdeckpapier des Hautschutzringes zu entfernen.

C: Fassen Sie die Seitenstreifen und halten Sie die Haftfläche leicht abgewinkelt zum Körper. Beginnend mit dem unteren Teil, drücken Sie die Haftfläche sorgfältig auf die Haut.

D: Danach ziehen Sie das Abdeckpapier von den Seitenstreifen ganz ab.

E: Abschließend entfernen Sie das Abdeckpapier auf der Rückseite des Pflasters.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass beim Aufkleben der Haftflächen keine Falten entstehen! Ein nochmaliges Entfernen und Aufkleben ist nicht möglich.

Warnhinweise

- Der Ileostomiebeutel des zweiteiligen Systems ist für den Einmalgebrauch bestimmt, eine weitere Anwendung dieses Einmalprodukts kann zu potentiellen Risiko für den Anwender darstellen.
- Bitte verwenden Sie das in dieser Gebrauchsanweisung angegebene STOMOCUR®-Versorgungssystem nur für den angegebenen Zweck (siehe 'Zweckbestimmung').
- Die zweiteilige Ileostomieversorgung darf nicht im WC entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie diese in Ihrem Haushalt.
- Bei Fragen oder Anwendungsproblemen wenden Sie sich an Ihren Facharzt oder Ihre/n Stomatherapeuten/in.
- Bei schwerwiegenden Vorkommnissen (Vorkommnis) im Zusammenhang mit der Verwendung dieses Medizinprodukts wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder den Hersteller, sowie an Ihre zuständige örtliche Behörde.

Lagerbedingungen

- Bitte bewahren Sie das Produkt horizontal in vorgesehenen Umkarton auf.
- Kühl, trocken und lichtgeschützt lagern.

Návod k použití — CS

Prosím, přečtěte si návod k použití pozorně, protože obsahuje důležité informace k používání produktů STOMOCUR®.

CLIC ILEO

Dvoudílné ileostomické pomůcky

Účel použití: Ileostomické sáčky jsou navrženy pro lidi s umělým vývodem střeva. Ileostomické sáčky slouží k zachytávání převážně tekého střevního obsahu a jsou určeny k jednorázovému použití. Lze je vystírat, což znamená, že obsah sáčku můžete vypustit přes ventil. U dvoudílné ileostomické péče se sáček pravidelně vyměňuje, základní plátek může zůstat na kůži nalepený delší dobu.

Příprava

Před a po každém použití si pečlivě umyjte ruce.

V případě příliš velkého otvoru pro stomi není dostatečně zakryta pokožka. Může proto docházet k delšímu kontaktu s odpady ze stomie, což může způsobovat podráždění pokožka a záněty. Před použitím proto zkontrolujte, jaký průměr má vaše stomie (obr. 0). Naše výrobky jsou k dostání také s předem vystřiženými velikostmi otvorů.

Tip: Potřebujete-li dodatečnou adhezní plochu, použijte **fixační půlkroužek STOMOCUR®**.

Za účelem vyrovnání nerovností a zamezení vzniku kožních problémů můžete použít **pastu k ochraně pokožky** nebo **kroužky k ochraně pokožky STOMOCUR®**.

Pomocí nůžek vystřihněte otvor dle velikosti vaší stomie (obr. 1).

Dbejte přitom na označení maximální možnosti vystřižení podložky.

⚠ Vystřihovací fólii neodstraňujte před zastřižením.

Před umístěním uzavřete otvor dle velikosti vaší stomie (obr. 1).

Ukončení sáčku STOMOCUR® jsou vybaveny filtrem, přes který se filtrují a mohou unikat plyny.

Tip: Přiložené chránče filtru chrání filtr před vlhkostí (sprcha, koupání atd.), čímž zajišťují jeho funkčnost.

Odstranění chloupků (v případě potřeby): Stomu zakryte obinadlem / jednorázovým hadříkem. Abyste zamezili vzniku poranění, provádějte pohyby pří holení pečlivě směrem pryč od stomie (obr. 5).

Očistěte pokožku kolem stomie vodou a jednorázovým hadříkem (pohyb směrem ke stomii – obr.6) a lehce otřete oblast do sucha.

Nepoužívejte přitom žádné produkty, které promašťují, protože mohou snižovat přilnavost pomůcky.

Tip: Máte-li vlhkou, resp. mokvající kůži, můžete použít **pudr k ochraně pokožky STOMOCUR®**. Váže totiž vlhkost.

Nalepení dvoudílného stomické péče – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

Pro zvýšení přilnavosti lepící plochy ohřejte podložku na tělesnou teplotu.

Následně odstraňte ochranu lepící plochy. Nedotýkejte se lepící plochy.

Přiložte podložku na spodní okraj své stomie. Nalepte jej opatrně zespodu nahoru na pokožku kolem své stomie (obr. 8).

Nakonec projeďte prsty po zadní straně podložky a opatrně ji přitlačte kolem své stomie.

STOMOCUR® Soft-System:

Před spojením podložky a sáčku dbejte na to, aby základní plátek byl suchý a čistý.

Odstraňte krycí fólii z lepící plochy sáčku (Soft-System, obr. 9). Abyste zajistili přilnutí, vyhněte se dotýkání lepících ploch.

Rozdíl mezi systémy Soft-System a Clic-System:

U systému Soft-System se podložka a sáček spojují lepením.

Nalepte sáček, počínaje od spodní části, na fixační kroužek podložky (obr. 10a). Dbejte na to, aby spony ležely nad sebou. Lehce zatlačte sáček proti základnímu plátku.

U systému Clic-System probíhá spojení podložky a sáčku vmáčknutím obou západkových kroužků do sebe (obr. 10b). Podložky se lze dotýkat zezadu, aby nebyla nutné vyvíjet tlak na stomii.

Zapadnutí sáčku do podložky byste měli slyšet.

Vyprazdňování a čištění

Hygienické a bezpečné vyprazdňování se provádí tak, že obsah sáčku vypráznění do toalety.

Uzavřenou výpusť vyberte za textilní sáčku. **Dbejte** na to, abyste při vytahování výpusti kroužek podložky (obr. 10a). Mohlo by to vést k nevolnosti uzávěru. Otevřete uzávěr, opatrně rozviňte výpusť a zmáčkněte plastové prvky. Obsah sáčku vytečte z výpusti (obr. 11).

Po vyprázdnění ileostomického sáčku můžete otevřenou výpusť očistit měkkým jednorázovým hadříkem (obr. 12). Výpusť byste přitom měli vyčistit do té míry, aby z ní při skládání nemohly vytéct žádné odpady.

Následně je třeba výpusť, jak už bylo popsáno, opět uzavřít.

Odstranění pomůcky

Podložka dvoudílného systému je navržena pro opakovanou výměnu sáčku. Před odstraněním sáčku **dbejte** na to, aby byl sáček vyprázdněn. Při výměně ileostomického sáčku je třeba podložku pevně držet. Chcete-li oddělit sáček od podložky, zatáhněte za příslušné očko na přírubovém kroužku (obr. 13).

Pro snazší odstranění sáčku můžete na pokožku v okolí stomie mírně zatlačit.

Použití ileostomických sáčků s adhezní plochou Microskin

A: Uvolněte horní rohy (označeno jako 1) bočního krycího papíru a ohněte je dokola.
B: Nyní stáhněte označený krycí papír (označeno jako 2).

⚠ Ujistěte se, že jste z kroužku k ochraně pokožky odstranili krycí papír.

C: Uchopte boční pásky a držte adhezní plochu v mírném úhlu k tělu. Počínaje spodní částí přitiskněte adhezní plochu důkladně na kůži.

D: Poté úplně stáhněte krycí papír z bočních pásků.

E: Nakonec odstraňte krycí papír na zadní straně náplasti.

Upozornění: Ujistěte se, že při lepení lepící plochy nevznikají záhyby! Opakované odstranění a nalepení není možné.

Varovná upozornění

- Ileostomický sáček dvoudílného systému je určen k jednorázovému použití, další použití tohoto jednorázového výrobku může představovat potenciální riziko pro uživatele.
- Stomický systém STOMOCUR® používejte prosím jenom k účelu, který se uvádí v tomto návodu k použití (viz „Účel použití").
- Je zakázáno vyhazovat dvoudílný stomický systém do WC. Vyhazujte jej prosím do komunálního odpadu.
- V případě dotazů nebo problémů s použitím se obraťte na svého odborného lékaře / svou odbornou lékařku nebo svého stomického terapeuta.
- V případě závažného incidentu (události) v souvislosti s používáním tohoto zdravotnického produktu se prosím obraťte na svého místního prodejce nebo výrobce a také na místní příslušný úřad.

Podmínky pro skladování

- Výrobek byste měli skladovat v horizontální poloze v balení.
- Skladujte v chladu, suchu a chraňte před světlem.

Brugsanvisning — DA

Læs venligst brugsanvisningen grundigt igennem, da den indeholder vigtige informationer om anvendelsen af dine STOMOCUR®-produkter.

2-dels ileostomipose/-system

Anvendelsesmål: Ileostomiposer er udviklet til mennesker med en kunstig tarmudgang. Ileostomiposer bruges til opsamling af fortrinsvis tyndflydende output, og er beregnet til engangsbrug. De er tømbare, dvs. indholdet af posen kan tømmes gennem et aflab. Ved ileostomipose/-systemet i to dele udskiftes posen jævnligt, mens basispladen kan blive på huden i længere tid.

Forberedelse

Vask dine hænder grundigt før og efter hver brug.

Hvis hullet i posen/systemet er for stort, dækkes huden ikke tilstrækkeligt. Dette kan medføre længere kontakt med stomalt output, og derved resultere i hudirritation og betændelse. Sørg derfor for, at du før brugen, kender diameteren for din stomi (fig. 0). Vores produkter fås også i forudstanset hulstørrelser.

Tip: For at få yderligere klæbeflade, kan du bruge **STOMOCUR® fikseringsstrips**.

For at udligne ujævnheder og for at undgå hudproblemer, kan du bruge **STOMOCUR® hudbeskyttelsespasta** eller **hudbeskyttelsesringe**.

Klip åbningen til hudbeskyttelsespladen ud med en saks (fig. 1), så den svarer til stærrelsen af din stomi.

Vær opmærksom på den maksimale markerede opklippbarhed for hudbeskyttelsespladen.

⚠ Fjern ikke udskæringsfilmen før tilskæringen.

Luk aflabet for ileostomiposen, før du anvender den.

Fold dertil aflabet ved hjælp af plastelementerne i retningen af burrelukningen (fig. 2).

Tryk derefter forsigtigt de to burredele sammen (fig. 3).

Ved at folde det lukkede aflab yderligere, kan det anbringes bag posefleecen (fig. 4).

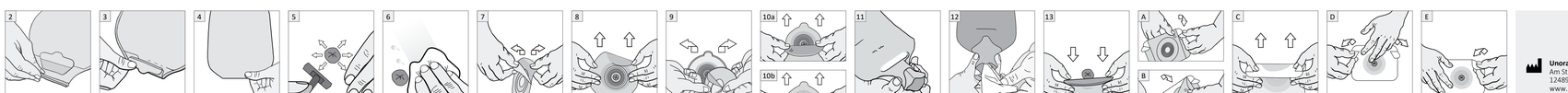
STOMOCUR® ileostomiposen er udstyret med et filter, som sørger for, at gasser filtreres og ledes ud.

Tip: Det medfølgende filterklæbebånd har til formål at beskytte filteret mod fugtighed (under brusebad, svømmetur, osv.) og garan

FORLIFE BERLIN

Two-piece ileostomy system

STOMOCUR® CE



Unora GmbH
Am Studio 16
12489 Berlin, Deutschland
www.unora.de
Service-Hotline: 0800-786 662 87

CE5404_a-09214-Rev. 05

Gebruiksaanwijzing *NL*

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig, aangezien deze belangrijke informatie over het gebruik van uw STOMOCUR®-producten bevat.

Tweedelig ileostomiesysteem

Beoogd gebruik: Ileostomiezakken zijn bedoeld voor mensen met een kunstmatige uitgang van de darm. Ileostomiezakken dienen om bij voorkeur dunne ontlasting op te vangen en zijn bedoeld voor eenmalig gebruik. Ze kunnen worden geleegd, d.w.z. de inhoud van the zak kan worden afgevoerd via een aftaptuitje. Bij het tweedelige ileostomiesysteem wordt de zak regelmatig vervangen, de basisplaat kan gedurende langere tijd op de huid blijven.

Voorbereiding

Was uw handen zorgvuldig telkens voor en na het aanbrengen.

Bij een te grote opening in het systeem wordt de huid niet voldoende bedekt. Er kan langdurig contact ontstaan met ontlasting uit de stoma met huidirritaties en ontstekingen tot gevolg. Ga daarom voor het aanbrengen na welke diameter uw stoma heeft (afb. 0). Onze producten zijn ook verkrijgbaar met voorgesnatte gaatformen.

Tip: Om extra hechtkak te verkrijgen, gebruikt u **bevestigingstrips van STOMOCUR®**.

Om oneffenheden te egaliseren en huidproblemen te voorkomen, kunt u **beschermende huidpasta** of **huidbeschermingsringen van STOMOCUR®** gebruiken.

Krop de opening van de huidbescherming uit overeenkomstig de grootte van uw stoma met behulp van een schaar (afb. 1).

Let daarbij op de aangegeven maximale uitsnijbaarheid van de huidbeschermingsplaat.

⚠ Verwijder de folie niet voordat de opening op maat is geknipt.

Sluit de aftaptap van de ileostomizak alvorens deze aan te brengen.

Vouw daarvoor de aftaptap met behulp van de kunststof-elleboog in de richting van de klittenbandsluiting (afb. 2).

Druk beide delen van het klittenband vervolgens zorgvuldig op elkaar (afb. 3).

Door de gesloten aftaptap nog een keer te vouwen, kan deze achter het vlies van de zak worden gestoken (afb. 4).

Ileostomiezakken van STOMOCUR® zijn voorzien van een filter waardoor gassen worden geïfiltreerd en kunnen ontsnappen.

Tip: De meegeleverde filterafdekkingen dienen om het filter te beschermen tegen vocht (bijv. bij het nemen van een douche of bad, enz.) en waarborgen op die manier de functionaliteit van het filter.

Verwijderen van haar (indien nodig): Dek de stoma af met een kompres / wegwerpdoek. Om letsel te voorkomen, voert u de scheerbewegingen zorgvuldig uit van de stoma weg (afb. 5).

Reinig de huid rondom de stoma met water en een wegwerpdoek, (beweging naar de stoma toe – afb. 6) en dep de zone droog.

Gebruik hierbij geen producten die een hydraterende werking hebben, omdat deze de hechting van de huidbeschermingring kunnen verminderen.

Tip: Bij een vochtige of natte huid kunt u **huidbeschermingspoeder van STOMOCUR®** gebruiken. Het bindt vocht.

Aanbrengen van het tweedelige stomasysteem – STOMOCUR® Soft-systeem/Clic-systeem

Om de hechting van de huidbescherming te onderstevenen, verwarmt u deze op lichaamstemperatuur. Verwijder daarna de snijhulp van de huidbeschermingsplaat (afb. 7).

Om de hechting te garanderen, vermijdt u aanraking van de hechtvlakken.

Leg het gat van the huidbeschermingsplaat tegen de onderzijde van uw stoma. Kleef deze nu voorzichtig, van onder beginnend, op de huid rondom uw stoma (afb. 8).

Beweeg afsluitend met uw vingers over de achterzijde van het hechtvlak en druk voorzichtig aan rondom uw stoma.

STOMOCUR® Soft-systeem:
Alvorens de basisplaat en de zak aan elkaar vast te maken, dient u eerst te letten dat de basisplaat droog en schoon is. Verwijder de afdekfolie van het hechtvlak van de zak (Soft-systeem, afb. 9). Om de hechting te garanderen, vermijdt u aanraking van de hechtvlakken.

Verschil Soft-systeem/Clic-systeem:
Bij het Soft-systeem worden de basisplaat en de zak met een kleefverbinding aan elkaar vastgemaakt.
Kleef, van onder beginnend, de zak op de bevestigingsring van de basisplaat (afb. 10a). Zorg dat de buiten op elkaar liggen. Druk de zak lichtjes tegen de basisplaat.
Bij het Clic-systeem worden de basisplaat en de zak aan elkaar vastgemaakt door de beide klikringen in elkaar vast te klikken (afb. 10b):
De basisplaat kan langs achter worden vastgenomen, zodat er geen drak moet worden uitgeoefend op de stoma. Het vastklikken van de zak in de basisplaat moet te horen zijn.

Legen en reinigen

De zak kan hygiënisch en veilig worden geleegd door de inhoud in het toilet te gieten. Haal de gesloten aftaptuitje achter het vlies van de zak vandaan. **Let op** dat u de uus hierbij niet per ongeluk vastheudt. Dit kan leiden tot het openen van de sluiting. Open de sluiting, vouw de aftaptuitje voorzichtig open en druk de kunststofelleboog samen. De inhoud van de zak stroomt uit de aftaptuitje (afb. 11).

Na het legen van de ileostomiezak kan de geopende aftaptuitje worden gereinigd met een zachte wegwerpdoek (afb. 12). De aftaptuitje moet daarbij zo ver mogelijk geleegd dat er bij het samenvouwen geen ontlasting uit de aftaptuitje komt.

Vervolgens kan de aftaptuitje, zoals beschreven, opnieuw worden gesloten.

Verwijderen van het stomasysteem

De basisplaat van het tweedelige systeem is bedoeld voor meerdere zakken die worden vervangen. Alvorens de zak te verwijderen, dient u **eroop te letten** dat u de inhoud van de zak hebt geleegd. Bij het verwijderen van de ileostomiezak moet de basisplaat worden vastgehouden. Trek aan de uitgespannen huid aan de klikring om de zak van de plaat te verwijderen (afb. 13). Om de basisplaat gemakkelijker te verwijderen, kan de huid rondom de stoma worden aangedrukt.

Gebruik van ileostomiezakken met Microskin- hechtvlak

A: Maak de bovenhoeken (met 1 gemarkeerd) los van het zijdelingse afdekpapier en knik deze om.
B: Trek alleen het bedrukte afdekpapier af (met 2 gemarkeerd).

⚠ Zorg ervoor dat u het afdekpapier van de huidbeschermingsring verwijdert.

C: Neem de zijflappen vast en trek ze van elkaar weg (afb. 3).
D: Druk daarna het afdekpapier volledig van de zijflappen.

E: Verwijder ten slotte het afdekpapier op de achterzijde van de pleister.

Opmerking: Zorg ervoor dat er geen vouwen ontstaan bij het vastkleven van de hechtvlakken! Nogmaals verwijderen en vastkleven is niet mogelijk.

Waarschuwingen

- De ileostomiezak van het tweedelige systeem is bedoeld voor eenmalig gebruik, een andere toepassing van dit wegwerpproduct kan een potentieel risico voor de gebruiker vormen.
- Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven STOMOCUR® systeem alleen voor het vermelde gebruiksdoel (zie Beoogd gebruik).
- Het tweedelige ileostomiesysteem mag niet worden afgevoerd in de wc. Voer het af bij het huisvuil.
- Bij vragen of gebruiksproblemen neemt u contact op met uw specialist of uw stomatherapeut/e.
- Bij ernstig letsel (gebeurtenis) in verband met het gebruik van dit medisch hulpmiddel, dient u contact op te nemen met uw lokale handelaar of de fabrikant, evenals met uw betreffende overheidsinstantie.

Bewaaromstandigheden
- Bewaar het product horizontaal in de voorziene verpakking.
- Koel, droog en beschermd tegen licht bewaren.

Distribution

(EN) Distribution, (DE) Distribution, (CS) Distribuce, (DA) Distribution, (EL) Διανομή, (ES) Distribución, (FI) Jakelu, (FR) Distribution, (IT) Distribuzione, (NL) Distributie, (NO) Distribusjon, (PL) Dystrybucja, (PT) Distribução, (RO) Distribuție, (RU) Дистрибуция, (SE) Distribution, (UK) збут, (ZH) 销售, (AR) التوزيع

السعودية / Saudi Arabia
AJLAN & Bros Medical Company
Wadi Al Summan, Building No. 6960 – 3541
Al Olaya District
P.O.Box 42468
11541 Riyadh
Kingdom of Saudi Arabia
شارع وادي الصمان مبنى رقم 6960 – 3541
حي العليا
ص.ب 42468 الرمز البريدي 11541
المملكة العربية السعودية
+966 114665555
ajlan@ajlanbros.com
www.abilitii.sa

Schweiz / Switzerland
all4care ag
Route du Vignettaz 18
1070 Puidoux
Schweiz
+41 (0) 24 255 12 33
info@all4care.ch
www.all4care.ch

Belgium
AllweCare Belgium Bvba
Grote Markt 28
B-3200 Aarschot
Belgium
+31 (0) 24 67 77 800
office@allwecare.be
www.allwecare.be

Ελλάδα / Greece
ASSIST HOMECARE
Βεργίνας 40
55535, Θεσσαλονίκη
Ελλάδα
+30 2312 311354
info@assisthomecare.gr
www.assisthomecare.gr

Česká republika / Czech Republic
DISTRIMEDICA s.r.o.
Lodgey Point
737 01 Český Těšín
Česká republika
+420 (0) 55 87 12 577
stomie@distrimed.cz
www.distrimed.cz

中华人民共和国 / People's Republic of China
Guangxi Sibeiki Medical Co. Ltd.
F4&F5, Building 1
Hongxiang Standard Factory, No.2
Hongli Road
Nanning, Guangxi
People's Republic of China
+(86) 771 48 75 549
gxzz@vip.163.com

Shqiperia / Albania
Mega Store shpk Tirane
Lagja Kombinat i Ri, Njësia Administrative Kashar
Rr "Sadik Staveleci", Godina Nr.16
1051 Kashar, Tirane
Shqiperia
+355 68 20 87 993
medicamenta@medicamenta.al
www.medicamenta.al

United Kingdom
Unora Healthcare Limited
Unit B, The I O Centre
Barn Way
Lodge Farm
Industrial Estate
Northampton NN5 7UW
United Kingdom
+44 (0) 1604 586 529
www.unora.co.uk

Danmark / Denmark
OneMed A/S
Kappa 3
8382 Hinnerup
Denmark
+45 86 109 109
info.dk@onemed.com

Romania / Romania
PHARMA TELNET S.R.L.
Bd. Marescal Averescu Alexandru nr.13,
Bl.7, Sc.B, Ap.12, Sector 1, Bucuresti, 011454
România
+40 (0) 21 250 06 20
office@pharmatelnet.ro
www.pharmatelnet.ro

Polska / Poland
Pofam Poznań Sp.z o.o.
ul. Lindego 6
60-573 Poznań
Polska
+48 (0) 61 845 69 00
office@pofam.poznan.pl
www.pofam.poznan.pl

Österreich / Austria
Quadramed
Quadramed-Haas OG
office@quadramed.at
www.quadramed.at

香港 / Hong Kong
Solutions Health Care Products & Services Ltd.
Rm. 1104-05, 11/F., Capitol Centre
5-19 Jardine's Bazaar
Causeway Bay
Hong Kong
+852 2273 8233
cs@solutions-healthcare.com.hk
eshop.solutions-healthcare.com.hk

Italia / Italy
SVAS BIOSANA S.P.A.
Via Trentola, 7
80049 Somma, Vesuviana (Na)
Italia
+39 (0) 08 18 99 54 11
svas.biosana@svas.it
www.svas.it

Україна / Украина
Дистриб'ютор
ДП «Пофам Україна»
Україна, 79010 М. Львів
Вул. Пекарська 35/2
+380 (0) 32 / 276-89-04

Bruksanvisning *NO*

Les bruksanvisningen grundig fordi den inneholder viktig informasjon om bruken av STOMOCUR®-produktene.

Todelt ileostomipose

Hva den brukes til: Ileostomiposer er til mennesker med utlagt tarm. Ileostomiposer samler opp fortrinnsvis flytende avføring og er ment for engangsbruk. Den kan tømmes ut, det vil si poseinnholdet kan tømmes via en utgang. Med den todelte ileostomiposen skiftes posen regelmessig, basisplaten kan forbli på huden i lengre tid.

Forberedelser

Vask hendene grundig før og etter hver bruk.

Dersom hullet på posen er for stort, er ikke huden tilstrekkelig tildekket. Dette kan føre til lengre kontakt med avføring fra stomien, noe som igjen kan føre til hudirritasjoner og betennelser. Du må derfor kontrollere diameteren til stomien før bruk (Fig. 0). Våre produkter er også tilgjengelige med ferdigstansede hull.

Tips: For å oppnå ekstra limflate, bruker du **STOMOCUR® tape**.

For å utligne ujevnheter og unngå hudproblemer kan du bruke **STOMOCUR® hudbeskyttelsesalve** eller **hudbeskyttelsesringer**.

Bruk en saks og klipp opp åpningen til hovedbeskyttelsesplaten i samme størrelse som din stomi (Fig. 1).

Ta hensyn til den markerte grensen for hvor mye du maksimalt kan klippe av. hudbeskyttelsesplaten.

⚠ Ikke fjern utklippsfolien før du klipper den til.

Trekk av den beskyttende folien fra klebesonen og klipp den til ønsket diameter (Fig. 2).

Trekk den beskyttende folien fra klebesonen og klipp den til ønsket diameter (Fig. 2).

Sett hudbeskyttelsesplaten på stomien og trykk den forsiktig fast. Du kan bruke en hårtørrer til å varme opp klebesonen litt (Fig. 3).

Sett hudbeskyttelsesplaten på stomien og trykk den forsiktig fast. Du kan bruke en hårtørrer til å varme opp klebesonen litt (Fig. 3).

Dersom du fortsetter å brette den lukkede utgangen, kan det stikke under posenseksjonen (Fig. 4).

STOMOCUR® ileostomiposer er utstyrt med et filter. Gassene kan slippe ut.

Tips: De medfølgende filterdekkene er ment for å beskytte filteret mot fukt (dusjing, badetur osv.) og garantere dermed funksjonsdugligheten.

Bretten den lukkede utgangen i retning mot borrelåsen (Fig. 5).

Bretten den lukkede utgangen i retning mot borrelåsen (Fig. 5).

Feste den lukkede utgangen med borrelåsen (Fig. 6).

Feste den lukkede utgangen med borrelåsen (Fig. 6).

Ikke bruk fuktighetsgivende produkter. De kan redusere klebeevnen til hudbeskyttelsen.

Tips: Ved fuktig eller våt hud, kan du bruke **STOMOCUR® hudbeskyttelsespudder**. Det binder fuktighet.

Plassering av den todelte stomiposen – STOMOCUR® Soft-System/Clic-System

For å åpne hudbeskyttelsens klebeevne, bør du varme den opp til kroppstemperatur.
Deretter fjerner du filligrehjelpemiddelet til hudbeskyttelsesplaten (Fig. 7).
Ikke berør limsiden. Det reduserer klebeevnen.

Deretter trykker du forsiktig med fingeren på baksiden av limsidene rundt stomien.
Ta deretter bort hudskyddsplattens skärmkeringar (illustration 7).
Ved att säkerställa vidhäftningen ska du undvika att vidröra vidhäftningsytan.
Placera hudskyddsplattens utskärning på underkanten av din stomi. Klistra den försiktigt på huden kring din stomi, börja därvid nedifrån (illustration 8).

Forskjell Soft-System og Clic-System:
Ved Soft-System blir basisplaten og posen fort sammen med klebeforbindelsen.
Begynn nederefra og kleb posen på fikseringsringen på baseplaten (Fig. 10a). Sørg for at fikene ligger over hverandre. Press posen lett mot baseplaten.
Ved Clic-System skjer sammenføringen av basplatten og posen ved å trykke de to låseringene sammen i hverandre (Fig. 10b). Baseplaten kan gripes bak slik at det ikke må utøves noe trykk på stomien. Du skal høre at posen klikker på plass i baseplaten.

Tømming og renhold

En hygienisk og sikker tømming skjer ved at poseinnholdet rennes i toalettet.
Trekk fremen den lukkede utgangen fra bak posematerialet.
Sørg for at du ikke utilsiktet holder fast klæfiner når du henter den frem. Dette kan åpne låsen. Åpne låsen, det utgangen forsiktig opp og trykk sammen plastelementene. Innholdet i posen flyter ut av utgangen (Fig. 11).

Et tørrende klebemiddel kan redusere klebeevnen. Du bør derfor ikke bruke noen hudpleiemidler.

Det er bedre å tømme den lukkede utgangen gjentatte ganger over en vaskeskål. Dette er mer hygienisk og du unngår at det blir for mye vann i posen.